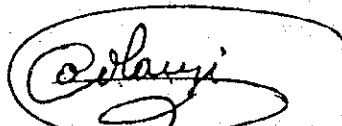
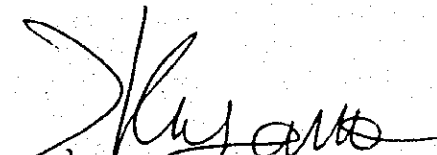


MINUTES OF MEETING
ON
THE INCEPTION REPORT
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

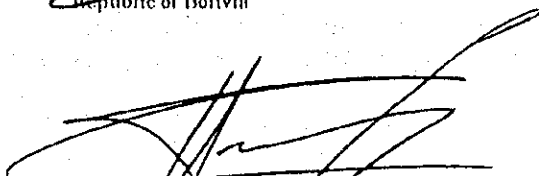
Santa Cruz, July 20, 1998



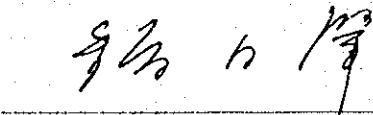
Alejandro Colanzi Z.
Prefect of Santa Cruz
Republic of Bolivia



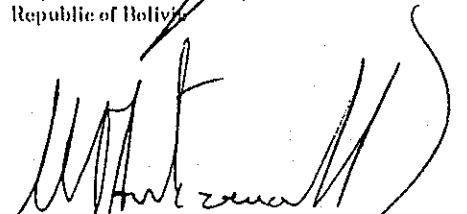
Tadeo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



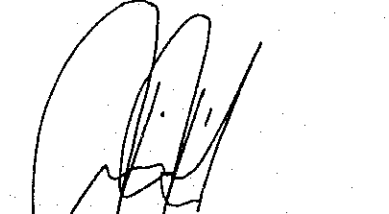
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City
Republic of Bolivia



Hajime Nabeta
JICA Advisory Team



Oswaldo Antezana
Minister of Agriculture, Cattle and
Rural Development
Republic of Bolivia



Miguel López A.
Vice Minister,
Public Investment and Public Finance
Ministry of Finance
Republic of Bolivia

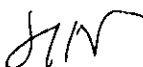
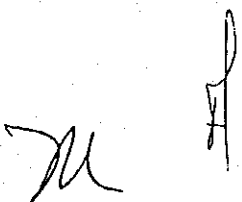
The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997. In accordance with the Scope of Work, JICA sent to Bolivia the Feasibility Study Team (hereinafter referred to as the Study Team) headed by Mr. Tateo Kusano on July 13, 1998.

The Study Team submitted to the Bolivian side 20 copies of the Inception Report in the Spanish language on July 16, 1998. The Study Team explained the contents and procedures of the Feasibility Study from July 14 to 17, 1998. Subsequently, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

- (1) The Bolivian side agreed on the contents and study procedures presented in the Inception Report.
- (2) In case that problems regarding the contents, method or procedures of the Study arise during the course of the field survey, issues will be solved with mutual cooperation between the Bolivian side and the Study Team.
- (3) Recommendations expressed by the Ministry of Agriculture, Cattle and Rural Development of the Republic of Bolivia, which are detailed in Annex-I shall be considered.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

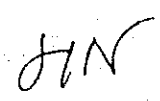
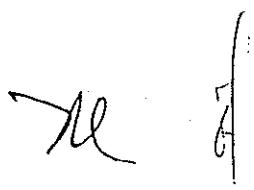
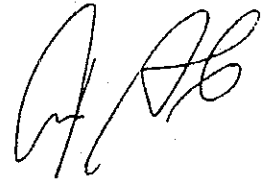
List of participants in the meeting is attached as Annex-III.



RECOMMENDATIONS

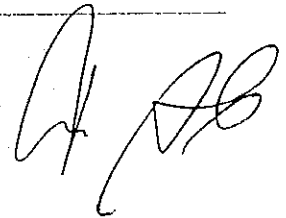
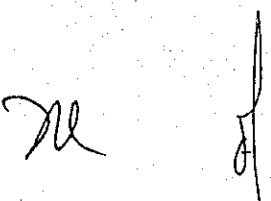
BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE, CATTLE AND RURAL DEVELOPMENT

1. Within the administration, it would be important to consider the structure of a system for the information of price at the stages of collection and distribution of products;
2. To place emphasis on the feasibility of the organization and use of the facilities for collection and distribution; in other words, to have an efficient administration of infrastructure of the markets; hence
3. To give a broad perspective and understanding to the project of capacitating potential beneficiaries and operational body of the collection and distribution facilities.



ASSIGNMENT OF COUNTERPART

NAME	EXPERTISE	POSITION
1. Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Project Financing	Coordinator Master Plan for the Commercialization of Fruits and Vegetables
2. Ing. José Luis Carreño R.	Commercialization	Preinvestment Department, Prefecture
3. Ing. Rodolfo Candia C.	Civil Engineering	Planning Department, Prefecture
4. Arq. Sara Barrancos	Market Construction	Planning Unit, Prefecture
5. Lic. Rilmar Navia S.	Management and Administration of Markets	Planning Department, Prefecture
6. Lic. Mariela Rivera S.	Rural Society	Rural Coordination Unit, Prefecture
7. Egr. Kenny Quispe H.	Farmers' Organization	Preinvestment Department, Prefecture
8. Dr. G. Fernando Parada F.	Coordination with the Municipal Government	Municipal Government of Santa Cruz

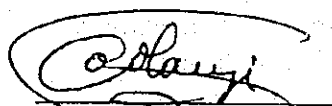




LIST OF PARTICIPANTS

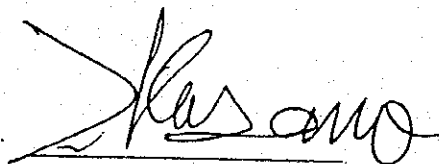
Subject Inception Report meeting

1. **Ministry of Finance**
 Victor Hugo Bacarreza Director of Negotiation
 Ivón Cuba Financial Analyst
2. **Ministry of Agriculture, Cattle and Rural Development**
 Luis Freddy Conde Minister
 Oscar Luna Director of Planning
3. **Prefecture of Santa Cruz Department**
 Rafael Soto
 Tito Rojas
 Guillermo Serrate
 Rodolfo Candia
 Rilmar Navia
 José Luis Carreño
 Kenny Quispe
 Mariela Rivera
 Sara Barrancos
4. **Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra**
 Fernando Parada
 Jorge Denis Araúz
5. **JICA Bolivia Office**
 Naoki Yanase
 Carlos Omoya
6. **JICA Expert**
 Masaharu Torii Prefecture of Santa Cruz
7. **JICA Study Team**
 Tateo Kusano Team Leader
 Takeshi Saito Marketing
 Mutsumi Gando Marketing facilities
 Teruo Yabana Market operation
 Takayoshi Yamazaki Rural society/ Organization
 Takashi Shiraki Production site collection/ distribution
 Maki Tanaka Coordinator
8. **JICA Advisory Team**
 Hajime Nabeta Leader

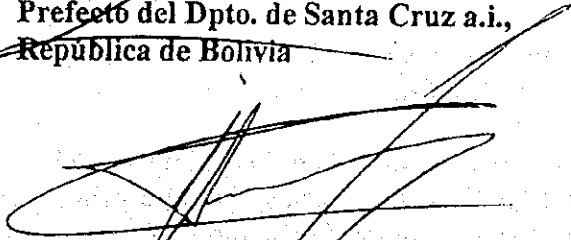
**ACTA DE REUNIONES
SOBRE EL
INFORME INICIAL
DEL
ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO
DEL SISTEMA DE MERCADEO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ- BOLIVIA**
Santa Cruz, 20 de Julio de 1998



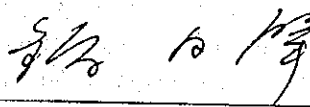
Alejandro Colanzi Z.
Prefecto del Dpto. de Santa Cruz a.i.,
República de Bolivia



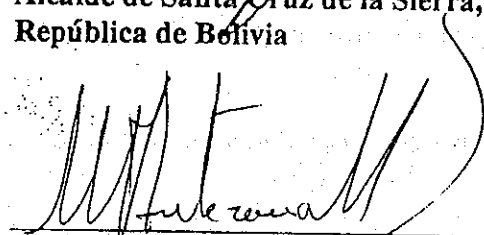
Tateo Kusano
Jefe del Equipo
de Estudio de JICA



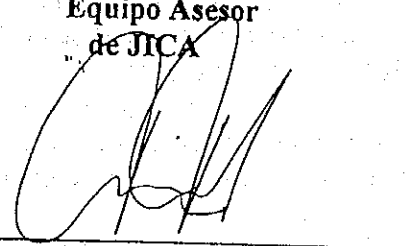
Johnny Fernández S.
Alcalde de Santa Cruz de la Sierra,
República de Bolivia



Hajime Nabeta
Equipo Asesor
de JICA



Oswaldo Antezana.
Ministro de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural,
República de Bolivia



Miguel López A.
Viceministro de Inversión Pública y
Financiamiento Externo
Ministro de Hacienda,
República de Bolivia

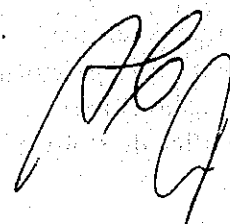
El alcance de trabajo del Estudio de Factibilidad para el mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz fue acordado entre el equipo japonés de preparación de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) y la parte Boliviana compuesta por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (referido como la parte Boliviana), el 4 de diciembre de 1997. De acuerdo con el alcance de trabajo, JICA envió, el 13 de julio de 1998, a la República de Bolivia, el Equipo de Estudio de Factibilidad (en adelante referido como el Equipo de Estudio) liderado por el Sr. Tateo Kusano.

El Equipo de Estudio entregó a la parte Boliviana, 20 copias del informe inicial en idioma español, en fecha 16 de julio de 1998. Asimismo, explicó el contenido y procedimiento del Estudio de Factibilidad a partir del 14 al 17 de julio de 1998. Posteriormente se llevaron a cabo discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, habiéndose llegado a las siguientes conclusiones:

- (1) La parte Boliviana estuvo de acuerdo en lo que respecta a los contenidos y procedimientos del estudio presentados en el Informe Inicial.
- (2) En caso de surgir problemas en relación a los contenidos, método o procedimiento del estudio durante el desarrollo de la investigación de campo, éstos serán resueltos mediante mutua cooperación entre la parte boliviana y el Equipo de Estudio.
- (3) Serán consideradas las recomendaciones expresadas por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural de la República de Bolivia, las mismas que se encuentran detalladas en el anexo 1.

Este documento está elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

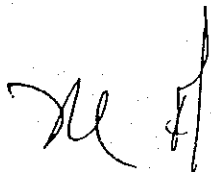
La lista de los participantes de la reunión viene adjunta como anexo -III.



ANEXO- 1

**RECOMENDACIONES DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERIA Y
DESARROLLO RURAL**


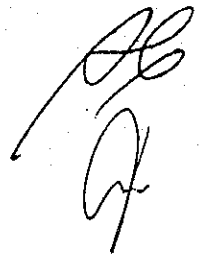
- 1.- Dentro de la Administración sería importante considerar la estructuración de un Sistema de la Información de precios a nivel de acopio y distribución de los productos.
- 2.- Poner énfasis en la factibilidad organizativa y gestión de las instalaciones de acopio y distribución, vale decir en una eficiente administración de la infraestructura de los mercados.
- 3.- Asimismo, darle la mayor amplitud y coherencia al Programa de Capacitación a los potenciales beneficiarios y/o administradores de las instalaciones de acopio y mercados.



ANEXO-II

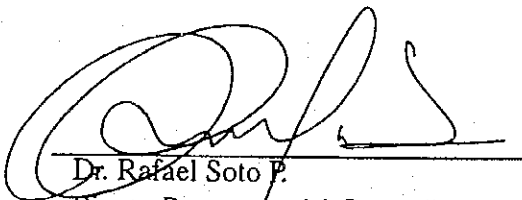
ASIGNACION DE CONTRAPARTE

NOMBRE	FUNCION	POSICION
Lic. Guillermo Serrate	Economía del Proyecto	Coodinador Plan Maestro de Comercialización
Ing. Jose Luis Carreño	Comercialización	Dpto. de Preinversión
Ing. Rodolfo Candia	Ingeniería Civil y Costos	Dpto. de Planificación
Arq. Sara Barrancos	Construcción del Mercado	Unidad de Planificación
Lic. Rilmar Navia	Manejo y Administración de Mercados	Unidad de Planificación
Lic. Mariela Rivera S.	Sociología Rural	Unid. de Coodinación Provincial
Egr. kenny Quispe H.	Organización de Campesinos	Dpto. de Preinversión
Dr. Fernando Parada	Coordinador del Gobierno Municipal	Secretaria de Industria y Comercio.

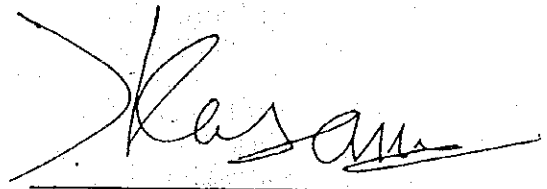


MINUTES OF MEETING
ON
THE PROGRESS REPORT (1)
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, September 9, 1998



Dr. Rafael Soto P.
Director Departamental de Desarrollo
Sostenible
Prefecture of Santa Cruz Department
Republic of Bolivia



Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team

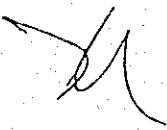
The Study Team submitted to the Bolivian side 33 copies of the Progress Report (1) for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz, in the Spanish language on September 9, 1998.

The Study Team explained the contents of the Progress Report (1) on September 7, 1998. The minutes of this meeting is attached in Annex-I.

The discussions between the Bolivian side and the Study Team concluded that, the Bolivian side agreed on the contents presented in the Progress Report (1).

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting held on September 7, 1998, is attached as Annex-II.



MINUTES OF MEETING

7 September 1998

Comments on Progress Report (I)

• ASOFRUT management of Collection Center

Wording of this section should be changed to indicate that there is a possibility that ASOFRUT could operate and manage the Collection Center, instead of the present wording.

• Relationship between Infrastructure and System of Commercialization

The relationship will be elaborated and reported in the Interim Report which will be prepared in Japan.

• New Wholesale Market facilities

The cold room/ storage facility was left out as in certain situations, it is not financially viable as revenue to cover the maintenance/operation and depreciation cost of this facility will be difficult to secure. In this case, storage of vegetables and fruits for domestic consumption only may be difficult for the public or private sector to secure the financially viable situations. Also, the public sector may not be a suitable management body for the facility.

The Study Team will conduct a financial feasibility of the cold room/ storage facility, and will report this during the Study.

• Alternative sites for New Wholesale Market

The comparative study of the 3 alternative sites was done to identify options. Wording in the report describing Site 3 will be changed to indicate that it is in La Guardia municipality.

Soil boring survey will be done in Phase 2. As such, the site for the New Wholesale Market should be identified by that time. Bolivian side said that they will try their best to identify the site by that time.

• Conversion factors for Economic Cost

Preliminary calculations will use a general conversion factor and that final calculations will indeed use the specific conversion factors available for the major items.

Demonstration at San Isidro (Phase 2)

Financial assistance was not included and that the participants will need to be properly informed and motivated by the workshops to be held during Phase 2.

Environmental Category of Project

Preliminary categorization of the project is in Category II or III.

LIST OF PARTICIPANTS

Subject: Progress Report (1) meeting, 7 September 1998

1. Prefecture of Santa Cruz Department

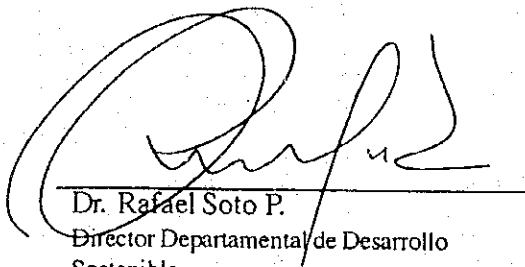
Name	Position	Counterpart For:
Lic. Tito Guido Rojas	Jefe Unidad de Planificacion	(Not a counterpart member)
Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Coordinator Master Plan for the Commercialization of Fruits and Vegetables	Project Financing
Ing. José Luis Carreño R.	Preinvestment Department, Prefecture	Commercialization
Ing. Rodolfo Candia C.	Planning Department, Prefecture	Civil Engineering and Costing
Arq. Sara Barrancos	Planning Unit, Prefecture	Market Construction
Lic. Rilmar Navia S.	Planning Department, Prefecture	Management and Administration of Markets
Lic. Mariela Rivera S.	Rural Coordination Unit, Prefecture	Rural Society
Egr. Kenny Quispe H.	Preinvestment Department, Prefecture	Farmers' Organization
Ing. Cynthia Bojanic	Department of Environment, Prefecture	Environment

2. JICA Study Team

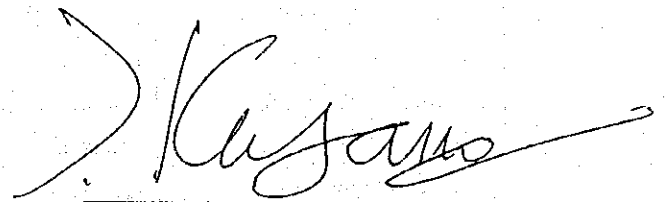
Tateo Kusano	Team Leader
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Teruo Yabana	Market operation
Takayoshi Yamazaki	Rural society/ Organization
Takashi Shiraki	Production site collection/ distribution center
Eng Guan Tan	Evaluation / Environment

ACTA DE MINUTA DEL
INFORME DE PROGRESO (1)
SOBRE
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO
DEL SISTEMA DE MERCADEO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, 9 de Septiembre de 1998



Dr. Rafael Soto P.
Director Departamental de Desarrollo
Sostenible
Prefectura del Departamento de Santa Cruz
República de Bolivia



Tateo Kusano
Jefe de Equipo
de Estudio de JICA

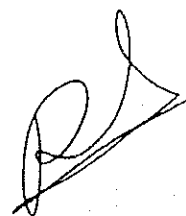
El 9 de septiembre de 1998, el Equipo de Estudio entregó a la contraparte boliviana 33 copias en Español del Informe de Progreso (1), del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz.

El 7 de septiembre de 1998, el Equipo de Estudio explicó el contenido del Informe de Progreso (1). El acta de esta reunión se encuentra en el Anexo-I.

Como resultado de lo discutido entre la contraparte boliviana y el Equipo de Estudio, la contraparte boliviana estuvo de acuerdo con el contenido presentado en el Informe de Progreso (1).

Este documento se elaboró tanto en idioma Inglés como en Español. En caso de que surjan discrepancias de interpretación entre ambos idiomas, la versión en Inglés será la que prevalecerá.

La lista de los participantes de la reunión del 7 de septiembre de 1998, está en el Anexo-II.



ACTA DE LA MINUTA

7 Septiembre 1998

Comentarios del Informe de Progreso (1)**• ASOFRUT manejo/administración del Centro de Acopio**

La redacción de esta sección debe ser cambiada indicando que existe la posibilidad que ASOFRUT pueda manejar y operar el centro de Acopio.

• Relación entre la Infraestructura y el Sistema de Comercialización

Esta relación será elaborada y reportada en el Informe Intermedio que será preparado en el Japón.

• Facilidades del Nuevo Mercado Mayorista

La cámara de refrigeración/almacenaje fue descartada como en otras ocasiones u obviada en ciertas situaciones, no es viable financieramente como generadora de ingresos para cubrir costos de mantenimiento/operación y depreciación de estas instalaciones. En este caso la conservación de frutas y verduras sólo para consumo doméstico, no sería rentable para el sector público y privado. Por lo tanto, el sector público podría no ser el mejor administrador para estas instalaciones.

Sin embargo, el Equipo de Estudio va a realizar el estudio de factibilidad financiero de las cámaras de refrigeración/almacenaje, emitiendo reportes durante el Estudio.

• Lugares Alternativos para el Nuevo Mercado Mayorista

El estudio comparativo de los tres lugares alternativos se realizó para identificar opciones. La redacción en el Informe que describe el lugar número tres, se cambiará para indicar que se trata de un lugar en la Municipalidad de La Guardia.

El estudio de suelos se realizará en la Fase 2. Por ende el lugar de ubicación del Nuevo Mercado Mayorista deberá estar plenamente identificado para entonces. La contraparte boliviana se comprometió a realizar su mayor esfuerzo para identificar este lugar hasta antes del inicio de la segunda fase.



- Factores de Conversión para Costo Económico

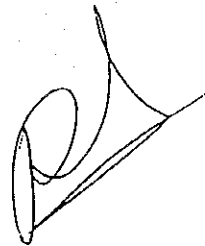
Los cálculos preliminares usarán un factor de conversión general, mientras que los cálculos finales sin duda usarán los factores de conversión específicos, disponibles para los ítems mayores.

- Demostración en San Isidro (Fase 2)

No se incluirá asistencia financiera y se necesitará que los participantes sean informados apropiadamente y además motivados por el taller que se llevará a cabo en la Fase 2.

- Categoría Ambiental del Proyecto

La categoría preliminar del proyecto se sitúa en una Categoría II o III.



LISTA DE PARTICIPANTES

Tema: Informe de Progreso (1) Reunión del 7 de septiembre de 1998

1. Prefectura del Departamento de Santa Cruz

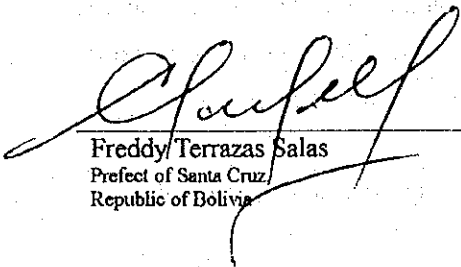
Nombre	Posición	Contraparte Para:
Lic. Tito Guido Rojas	Jefe Unidad de Planificación	(No es miembro de la contraparte)
Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Coordinador del Plan Maestro para la Comercialización de Frutas y Hortalizas	Financiamiento del Proyecto
Ing. José Luis Carreño R.	Departamento de Preinversión de la Prefectura	Comercialización
Ing. Rodolfo Candía C.	Departamento de Planificación de la Prefectura	Ingeniería Civil y Costos
Arq. Sara Barrancos	Unidad de Planificación de la Prefectura	Construcción de Mercados
Lic. Rilmar Navia S.	Departamento de Planificación de la Prefectura	Manejo y Administración de Mercado
Lic. Mariela Rivera S.	Unidad de Coordinación Rural de la Prefectura	Sociología Rural
Egr. Kenny Quispe H.	Departamento de Preinversión de la Prefectura	Organización de Campesinos
Ing. Cynthia Bojanic	Departamento de Medio Ambiente de la Prefectura	Medio Ambiente

2. JICA Study Team

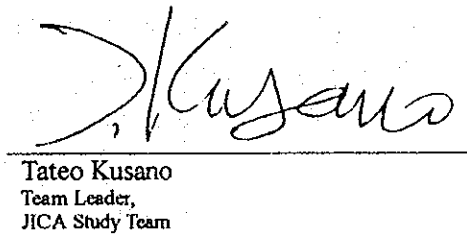
Tateo Kusano	Jefe de Equipo
Takeshi Saito	Mercadeo
Mutsumi Gando	Facilidades de Mercadeo
Teruo Yabana	Operación de Mercado
Takayoshi Yamazaki	Sociedad Rural/ Organización
Takashi Shiraki	Lugar de producción centro de acopio y distribución
Eng Guan Tan	Evaluación / Medio Ambiente

MINUTES OF MEETING
ON
THE INTERIM REPORT
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

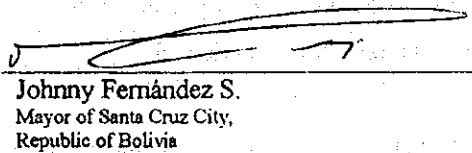
Santa Cruz, October 30, 1998
La Paz, November 3, 1998



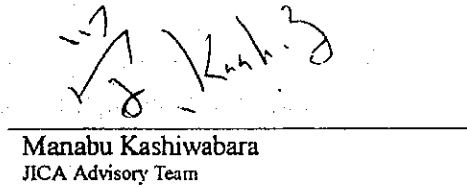
Freddy Terrazas Salas
Prefect of Santa Cruz,
Republic of Bolivia



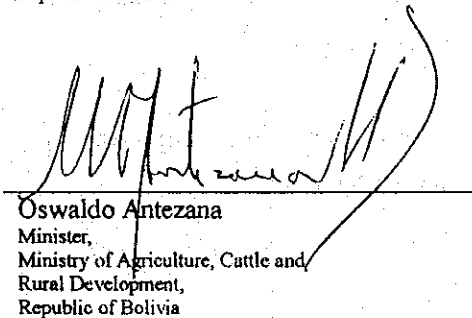
Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



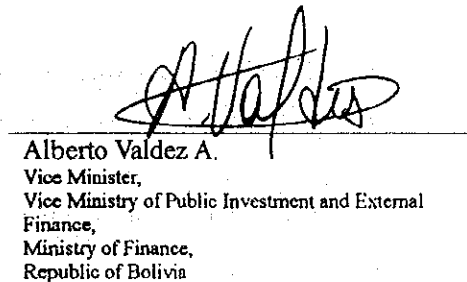
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City,
Republic of Bolivia



Manabu Kashiwabara
JICA Advisory Team



Oswaldo Antezana
Minister,
Ministry of Agriculture, Cattle and
Rural Development,
Republic of Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Minister,
Vice Ministry of Public Investment and External
Finance,
Ministry of Finance,
Republic of Bolivia

The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (herein after referred to as the Study) was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997.

The Inception Report for the Study was agreed upon between the Study Team for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (herein after referred to as the Study Team) headed by Mr. Tateo Kusano and the Bolivian side on July 20, 1998. In accordance with the Inception Report, the Study Team completed the Interim Report based on the outcome of Phase I work of the Study (June 29 – October 25, 1998).

The Study Team submitted to the Bolivian side 20 copies of the Interim Report in the Spanish language on October 27, 1998. On the following day, the Study Team explained the contents of the Interim Report and procedures of the Phase II work of the Study. Subsequently, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

- (1) The Bolivian side agreed on the contents and study procedures presented in the Interim Report.
- (2) The Bolivian side has approved that UV 189 of Santa Cruz City shall be the site where feasibility study for the new wholesale market is to be conducted.
- (3) The Bolivian side has approved that the area of the pilot project, included in the Feasibility Study area, shall be located in Caballero Province.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting is attached as Annex.

Handwritten signatures and initials on the left side of the page.

Handwritten signature in the center of the page.

Handwritten initials 'M' and 'T.K.' on the right side of the page.

LIST OF PARTICIPANTS

Subject Interim Report Meeting

1. Bolivian Side

(1) Prefecture of Santa Cruz Department

Dr. Rafael Soto Director of Dept. of Sustainable Development
 Lic. Guido Tito Rojas Chief of Planning Section/ Dept. of Sustainable Development
 Guillermo Serrate
 Rilmar Navia
 José Luis Carreño
 Kenny Quispe
 Mariela Rivera
 Sara Barrancos

(2) Municipal of Santa Cruz Department

Dr. Ronny Colanzi Z. Deputy Mayor/ Member of the City Council
 Dr. Juan Carlos Rodriguez Secretary/ Office of Industry and Commerce
 Arq. Oscar Barbery S. Director of City Planning Section

2. Japanese Side

(1) JICA Expert

Masaharu Torii Prefecture of Santa Cruz

(2) JICA Study Team

Tateo Kusano Team Leader
 Takeshi Saito Marketing
 Mutsumi Gando Marketing facilities
 Teruo Yabana Market operation
 Takashi Shiraki Production site collection/ distribution center

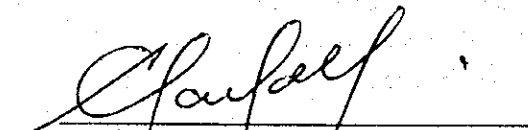
(3) JICA Advisory Team

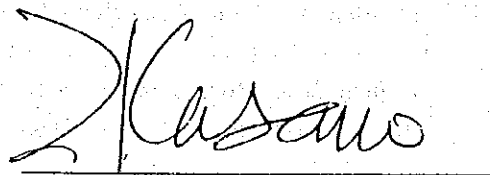
Manabu Kashiwabara Leader

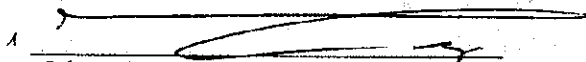
**ACTA
DEL
INFORME INTERMEDIO
PARA
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO DEL
SISTEMA DE MERCADEO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ - BOLIVIA**

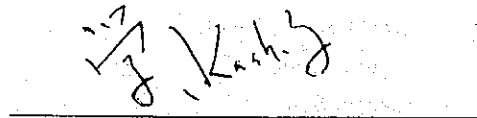
Santa Cruz, 30 Octubre, 1998

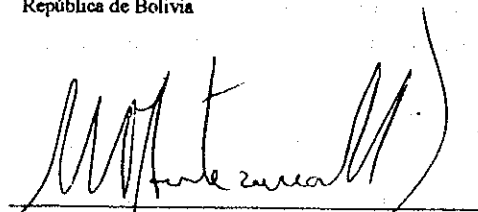
La Paz, 3 Noviembre, 1998

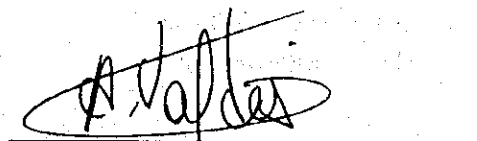

Freddy Terrazas Salas
Prefecto of Santa Cruz,
República de Bolivia


Tateo Kusano
Lider de Equipo,
Equipo de Estudio JICA


Johnny Fernández S.
Alcalde de la Ciudad de Santa Cruz,
República de Bolivia


Manabu Kashiwabara
Equipo Asesor JICA


Oswaldo Antezana
Ministro,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo
Rural,
República de Bolivia


Alberto Valdez A.
Vice Ministro,
Vice Ministerio de Inversión Pública y
Financiamiento Externo,
Ministerio de Finanzas,
República de Bolivia

El alcance de Trabajo del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Estudio) fue acordado entre el Equipo de Estudio Preparatorio JICA y la parte Boliviana conformada por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (de aquí en adelante referido como la parte Boliviana) el 4 de diciembre de, 1997.


El Informe Inicial para el Estudio se acordó entre el Equipo de Estudio, del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Equipo de Estudio) encabezado por el Sr. Tateo Kusano y la parte Boliviana el 20 de julio de 1998. De acuerdo con el Informe Inicial, el Equipo de Estudio completó el Informe Intermedio basándose en los resultados de los trabajos de la Fase I del Estudio (junio 29 – octubre 25, 1998).

El Equipo de Estudio entregó 20 copias del Informe Intermedio a la parte Boliviana traducido al Español el 27 de octubre de 1998. Al día siguiente el Equipo de Estudio explicó el contenido del Informe Intermedio y los procedimientos a seguir en los trabajos de la Fase II del Estudio. Subsecuentemente se realizaron discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, las cuales concluyeron en los siguientes puntos:

- (1) La parte Boliviana estuvo de acuerdo con el contenido y procedimientos del estudio presentados en el Informe Intermedio.
- (2) La parte Boliviana aprobó la UV 189 de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra como el lugar donde el Estudio de Factibilidad para el nuevo mercado mayorista sea conducido.
- (3) La parte boliviana aprobó que el lugar para el proyecto piloto que se ha incluido en el area del Estudio de Factibilidad, esté localizada en la Provincia Caballero

Este documento ha sido elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

La lista de participantes de la reunión viene adjunta como ANEXO.



7.12

LISTA DE PARTICIPANTES

Tema : Reunion del informe intermedio

1. Parte Boliviana

(1) Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Dr. Rafael Soto Director del Depto. de Desarrollo Sostenible
 Lic. Guido Tito Rojas Jefe de Sección Planificación/ Depto. de Desarrollo Sostenible
 Guillermo Serrate
 Rilmar Navia
 José Luis Carreño
 Kenny Quispe
 Mariela Rivera
 Sara Barrancos

(2) Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Dr. Ronny Colanzi Z. Delegado del Alcalde/ Miembro del Consejo Municipal
 Dr. Juan Carlos Rodriguez Secretario/ Secretaria de Industrias y Comercio
 Arq. Oscar Barbery S. Director del Consejo del Plan Regulador

2. Parte Japonesa

(1) Experto de JICA

Masaharu Torii Prefecto de Santa Cruz

(2) Equipo de Estudio de JICA

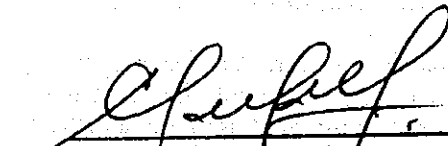
Tateo Kusano Lider del grupo
 Takeshi Saito Marketing
 Mutsumi Gando Facilidades de marketing
 Teruo Yabana Operación de mercado
 Takashi Shiraki Centros de acopio/distribución en el area de producción

(3) Equipo consultor de JICA

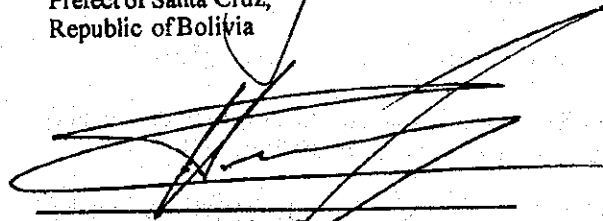
Manabu Kashiwabara Lider

**MINUTES OF MEETING
ON
THE PROGRESS REPORT (2)
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTACRUZ - BOLIVIA**


Santa Cruz, December 18, 1998
La Paz, December 21, 1998



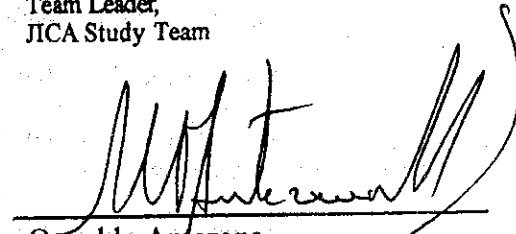
Freddy Terrazas Salas
Prefect of Santa Cruz,
Republic of Bolivia



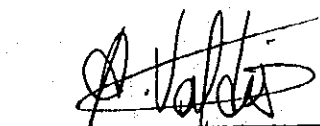
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City,
Republic of Bolivia



Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



Oswaldo Anjezana
Minister,
Ministry of Agriculture, Cattle and Rural
Development,
Republic of Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Minister,
Vice Ministry of Public Investment and
External Finance,
Ministry of Finance,
Republic of Bolivia

The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (herein after referred to as the Study) was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997.


The Study Team submitted to the Bolivian side 33 copies of the Progress Report (2) for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz, in the Spanish language on December 18, 1998.

The Study Team explained the contents of the Progress Report (2) on December 16, 1998. Afterwards, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

1. In accordance with the Municipal Ordinance No.048/98, ZAPU, District 10, next to UV189 was designated as the Project site for the New Wholesale Market in place of the proposed UV189 site mentioned in the Interim Report and confirmed in the Minutes of Meeting for approval of the Interim Report.
2. The new Urban Development Plan will consider the New Wholesale Market as a development core in the surrounding areas of the project site. This new plan which will be completed in 1999, will establish the land use regulation for the area and also plan and authorize the new access road, electricity supply, telephone, and infrastructure requirements of the area.
3. The project coordination and implementation chart was confirmed.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting held on December 16, 1998, is attached as Annex-1.



LIST OF PARTICIPANTS

Subject Progress Report (2) Meeting

1. Bolivian Side

(1) Prefecture of Santa Cruz Department

Ing. Rodolfo Candia	Civil Engineering and Costing
Lic. Rene Camacho	Commercialization
Lic. Guillermo Serrate	Project financing
Lic. Rilmar Navia	Management and Administration of Markets
Ing. José Luis Carreño	Farmers' Organization
Lic. Mariela Rivera	Rural Society
Arq. Sara Barrancos	Market Construction


(2) Municipal of Santa Cruz Department

Julio Nemar	Municipal Director of Industry and Commerce
Rigoberto Cespedes Barba	Honorary Assessor of the City Council
Ingrid Koehler	Urban Planning Department

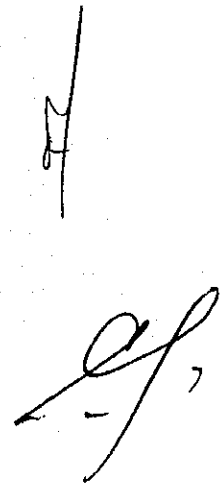
2. Japanese Side

(1) JICA Study Team

Tateo Kusano	Team Leader
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Teruo Yabana	Market operation
Takayoshi Yamazaki	Rural society/ Organization
Takashi Shiraki	Production site collection/ distribution center
E.G. Tan	Environment/ Evaluation



Handwritten signature, possibly initials, located on the left side of the page.



Handwritten signature, possibly initials, located on the right side of the page.

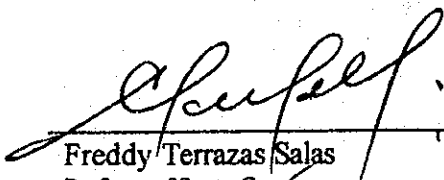


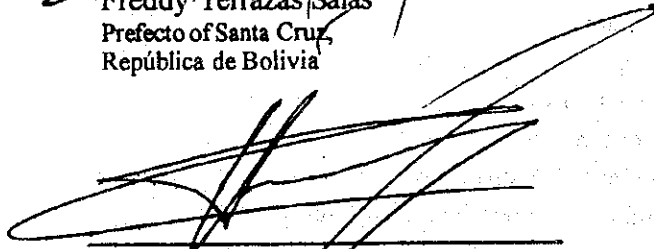
Handwritten mark or signature, possibly initials, located at the bottom right of the page.

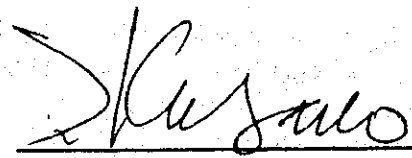
**ACTA
DEL
INFORME PROGRESO (2)
PARA
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO DEL SISTEMA
DE MERCADERO AGRICOLA
EN
SANTACRUZ - BOLIVIA**

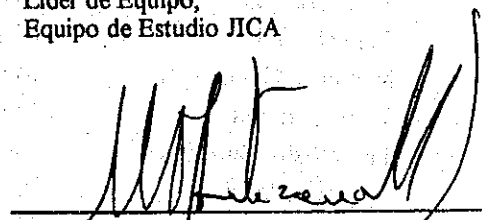
Santa Cruz, 18 de diciembre, 1998

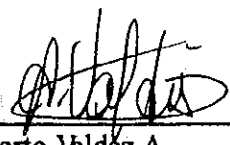
La Paz, 21 de diciembre, 1998


Freddy Terrazas Salas
Prefecto of Santa Cruz,
República de Bolivia


Johnny Fernández S.
Alcalde de la Ciudad de Santa Cruz,
República de Bolivia


Tateo Kusano
Lider de Equipo,
Equipo de Estudio JICA


Oswaldo Antezana
Ministro,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural,
República de Bolivia


Alberto Valdez A.
Vice Ministro,
Vice Ministerio de Inversión Pública y
Financiamiento Externo,
Ministerio de Finanzas,
República de Bolivia

El alcance de Trabajo del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Estudio) fue acordado entre el Equipo de Estudio Preparatorio JICA y la parte Boliviana conformada por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (de aquí en adelante referido como la parte Boliviana) el 4 de diciembre de, 1997.

El Equipo de Estudio entregó 33 copias del Informe de Progreso (2) a la parte Boliviana traducido al Español el 18 de diciembre de 1998.

El Equipo de Estudio explicó el contenido del Informe de Progreso (2), el 16 de diciembre de 1998. Posteriormente, se realizaron discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, las cuales concluyeron en los siguientes puntos:

- (1) De acuerdo con la Ordenanza Municipal No.048/98 se designó a ZAPU, Distrito-10, situado al lado de la U.V. 189, como el lugar para la construcción del Nuevo Mercado Mayorista, reemplazando a la U.V.189, propuesta y mencionada anteriormente en el Informe Intermedio y confirmada por el Acta de la reunión de aprobación de dicho informe.
- (2) El nuevo Plan de Desarrollo Urbano, considerara al Nuevo Mercado Mayorista como el eje del desarrollo en las areas aledanas al sitio propuesto. Este nuevo Plan, que será concluido en 1999, establecerá reglamentos relativos al uso de la tierra en esta area, también planificará y autorizará nuevos caminos de acceso, servicio de electricidad, y demas requerimientos concernientes a la infraestructura del área.
- (3) La estructura de coordinacion e implementacion del proyecto fue confirmada.

Este documento ha sido elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

La lista de participantes de la reunión llevada a cabo el 16 de diciembre de 1998, viene adjunta como ANEXO-1.

LISTA DE PARTICIPANTES

Tema : Reunion del Informe de Progreso (2)

1. Parte Boliviana

(1) Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Ing. Rodolfo Candia	Ingenieria Civil y Costos
Lic. Rene Camacho	Comercialización
Lic. Guillermo Serrate	Financiamiento del Proyecto
Lic. Rilmar Navia	Manejo y Administración de Mercado
Ing. José Luis Carreño	Organización de Campesinos
Lic. Mariela Rivera	Sociología Rural
Arq. Sara Barrancos	Construcción de Mercados

(2) H.Alcaldía Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Julio Nemar	Director Municipal de Industria y Comercio
Rigoberto Cespedes Barba	Asesor H. Consejo Municipal
Ingrid Koehler	Plan regulador

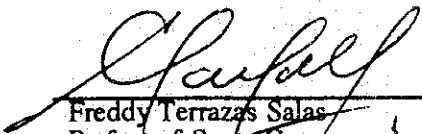
2. Parte Japonesa

(1) Equipo de Estudio de JICA


Tateo Kusano	Lider del grupo
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Facilidades de marketing
Teruo Yabana	Operación de mercado
Takayoshi Yamazaki	Sociedad Rural/ Organización
Takashi Shiraki	Centros de acopio/distribución en el area de producción
E. G. Tan	Evaluación / Medio Ambiente

MINUTES OF MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

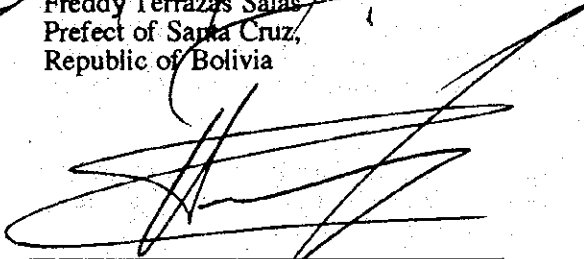
Santa Cruz, March 8, 1999
La Paz, March 9, 1999



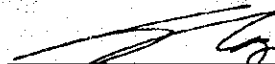
Freddy Terrazas Salas
Prefect of Santa Cruz,
Republic of Bolivia



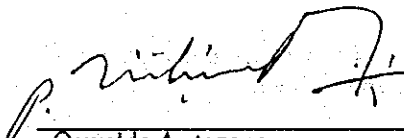
Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



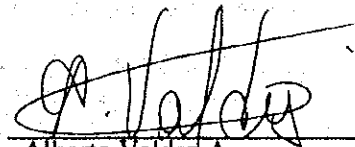
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City,
Republic of Bolivia



Shigenari Koga
Chief of JICA Mission



Oswaldo Antezana
Minister,
Ministry of Agriculture, Cattle and
Rural Development,
Republic of Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Minister,
Vice Ministry of Public Investment
and External Finance,
Ministry of Finance,
Republic of Bolivia

The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (hereinafter referred to as the Study) was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997.

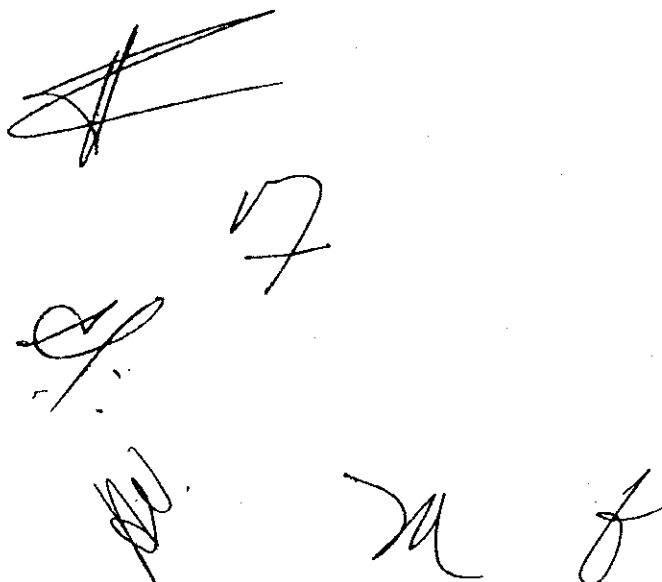
The Inception Report for the Study was agreed upon between the Study Team for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (hereinafter referred to as the Study Team) headed by Mr. Tateo Kusano and the Bolivian side on July 20, 1998. According to that Inception Report, JICA Study Team completed the Draft Final Report.

The Study Team submitted to the Bolivian side 20 copies of the Draft Final Report in Spanish language on March 3, 1999. On March 3 and 4, the Study Team explained the contents of the Draft Final Report. Subsequently, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

- (1) The Bolivian side agreed on the contents of the Draft Final Report in principle.
- (2) The Bolivian side proposed that a mixed Board must be established under the appropriate legal disposition, as soon as possible. For its preparation, "Preparatory Committee" composed of users representatives, Prefecture and Municipal Governments shall be organized. According to this proposal, the Study Team agreed to modify the proposed organization of the Project presented in the Draft Final Report.
- (3) The Bolivian side has strongly requested technical assistance through the Japanese expert scheme within the Preparatory Stage of the Project. The Study Team promised to convey this request to JICA headquarters.
- (4) Bolivian side promised to send comments on the Draft Final Report by April 10, 1999 to JICA headquarters through JICA Bolivia Office.
- (5) Bolivian side has agreed that the Final Report shall be available to any person who has interest in the study.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting is attached as Annex.

The image shows several handwritten signatures and initials in black ink. At the top left is a large, stylized signature. Below it and to the right is a large number '7'. Further down and to the left is another signature. At the bottom are three more signatures, including one that looks like 'M' and another that looks like 'J'.

LIST OF PARTICIPANTS

Subject : Draft Final Report Meeting

1. Bolivian Side

(1) Prefecture of Santa Cruz Department

Lic. Tito Guido Rojas	Chief of Strategic Planification Unit, General Direction and Departmental Coordination
Arq. Manfred Arias T.	Chief of Public Investment Area and Project Bank
Olga Suarez J.	Protocol

(2) Municipal of Santa Cruz de la Sierra

Dr. Rigoberto Cespedes B.	Adviser of City Council Market Commission
Julio Nemer Chaloup	Director, Secretary of Industry and Commerce
Arq. Erwin Bejarano.	Urban Planning Department

(3) Counterparts

Guillermo Serrate	Counterpart
Rodolfo Candia Castillo	Counterpart
Rilmar Navia	Counterpart
José Luis Carreño	Counterpart
Kenny Quispe	Counterpart
Mariela Rivera	Counterpart
Sara Barrancos	Counterpart

2. Japanese Side

(1) JICA Study Team

Tateo Kusano	Team Leader
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Takashi Shiraki	Production site collection/distribution center

(2) JICA Advisory Team

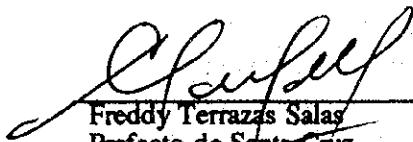
Shigenari Koga	Chief of JICA Mission
Suzuka Maruyama	Coordinator

(3) JICA Bolivia Office

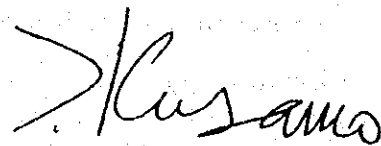
Fusayasu Kamiya	In charge of Technical Cooperation
Carlos Omoya	In charge of Technical Cooperation

ACTA
DEL
BORRADOR DEL INFORME FINAL
PARA
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO DEL SISTEMA DE
MERCADERO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

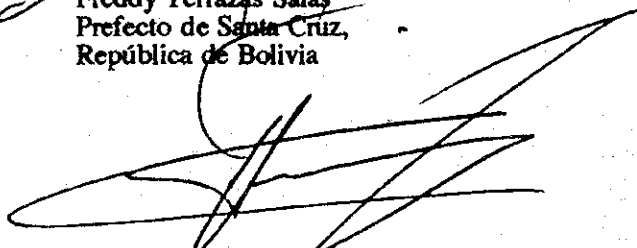
Santa Cruz, 8 de marzo, 1999
La Paz, 9 de marzo, 1999



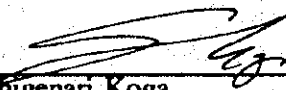
Freddy Terrazas Salas
Prefecto de Santa Cruz,
República de Bolivia



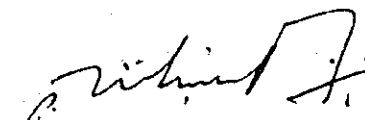
Tateo Kusano
Lider de Equipo,
Equipo de Estudio JICA



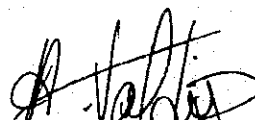
Johnny Fernández S.
Alcalde de la Ciudad de Santa Cruz,
República de Bolivia



Shigenari Koga
Jefe de Misión JICA



Oswaldo Antezana
Ministro,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural,
República de Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Ministro,
Vice Ministerio de Inversión Pública y
Financiamiento Externo,
Ministerio de Finanzas,
República de Bolivia

El alcance de Trabajo del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Estudio) fue acordado entre el Equipo de Estudio Preparatorio JICA y la parte Boliviana conformada por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (de aquí en adelante referidos como la parte Boliviana) el 4 de diciembre de 1997.

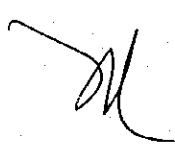
El Informe Inicial para el Estudio se acordó entre el Equipo de Estudio del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Equipo de Estudio) encabezado por el Sr. Tateo Kusano y la parte Boliviana, el 20 de julio de 1998. De acuerdo a ese Informe Inicial el Equipo de Estudio de JICA completó el Borrador del Informe Final.

El Equipo de Estudio entregó 20 copias del Borrador del Informe Final a la parte Boliviana traducido al Español el 3 de marzo de 1999. Los días 3 y 4 de marzo, el Equipo de Estudio explicó el contenido del Borrador del Informe Final. Subsecuentemente se realizaron discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, las cuales concluyeron en los siguientes puntos:

- (1) En primera instancia la parte Boliviana estuvo de acuerdo con el contenido del Estudio presentado en el Borrador del Informe Final.
- (2) La parte boliviana propuso que el Directorio Mixto sea establecido bajo la disposición legal que corresponda, lo antes posible. Para su preparación se deberá organizar un "Comité Preparatorio" compuesto por los representantes de los usuarios, Prefectura y Gobierno Municipal. De acuerdo a esta propuesta, el Equipo de Estudio acordó modificar la organización propuesta para el Proyecto presentada en el Borrador del Informe Final.
- (3) La parte boliviana solicitó enfáticamente asistencia técnica a través del esquema de expertos Japoneses dentro de la Etapa Preparatoria del Proyecto. El Equipo de Estudio prometió transmitir este requerimiento a la Oficina Central de JICA.
- (4) La parte Boliviana se comprometió a enviar a la Oficina Central de JICA sus comentarios respecto al Borrador del Informe Final hasta el 10 de abril de 1999 a través de la Oficina de JICA en Bolivia.
- (5) La parte Boliviana acordó que el Informe Final estará disponible para cualquier persona interesada en el Estudio.

Este documento ha sido elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

La lista de participantes de la reunión viene adjunta como ANEXO.



LISTA DE PARTICIPANTES

Tema : Reunion del Borrador del Informe Final

1. Parte Boliviana

(1) Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Lic. Tito Guido Rojas	Jefe de Unidad de Planificación Estratégica, Dirección General y de Coordinación Departamental
Arq. Manfred Arias T.	Jefe de Area de Inversión Pública y Banco de Proyectos
Olga Suarez J.	Protocolo

(2) Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Dr. Rigoberto Céspedes B.	Asesor del Concejo Municipal, Comisión de Mercado
Julio Nemer Chaloup	Director Municipal de Industria y Comercio
Arq. Erwin Bejarano.	Plan Regulador

(3) Contrapartes

Guillermo Serrate	Contraparte
Rodolfo Candia Castillo	Contraparte
Rilmar Navia	Contraparte
José Luis Carreño	Contraparte
Kenny Quispe	Contraparte
Mariela Rivera	Contraparte
Sara Barrancos	Contraparte

2. Parte Japonesa

(1) Equipo de Estudio de JICA

Tateo Kusano	Lider del Equipo
Mutsumi Gando	Instalaciones de Mercadeo
Takashi Shiraki	Centros de Acopio/Distribución en el area de producción

(2) Equipo consultor de JICA

Shigenari Koga	Jefe de Misión JICA
Suzuka Maruyama	Coordinador

(3) JICA Oficina Boliviana

Fusayasu Kamiya	Encargado de Cooperación Técnica
Carlos Omoya	Encargado de Cooperación Técnica

添付資料2 面談者リスト

LIST OF INTERVIEWEES

Organization		
Name		Position
AIPPA		
Placido Barron Uyuguipa		President
Asociación de Regantes, Comarapa		
Marcelo Padilla A.		
Asociación Mercado Abasto Alalai		
José Orellana		Secretary of Organizations
Maruc Rodriguez		General Secretary
Clemong Rodriguez		Secretary of Acts
Asociación "19 de MARZO"		
Roberto Zurita F.		President
ASOFRUT		
Ing. Gregorio Cardona Rojas		President
Lic. Ciro Montaña Rosales		Vice-President
Walfreso Cruz Bernal		President of ASOFRUT Pampa Grande
Marin Mileta		President of ASOFRUT Samaipata
Cesar Justiniano Leigue		Director of Secretariat
ASOFRUT, San Isidro		
Pacifico Camacho V.		
Jose G. Ustariz		
ASPROA		
Crispin Lopez		Secretary
BOLINVEST		
Ing. Ronald Aliaga Monroy		Regional Manager Santa Cruz
CADEX		
Lic. Lorgio Arano Suarez		Technical Manager
Lic. Eduardo Claupe Aponte		Assistant, Promotion Management
Lic. Hector Javier Sandoral		Assistant
CAINCO		
Lic. Jorge R. Sauma Haddad		Chief, Dept. of Management Assistance
CAISY Ltda.		
Shiguenori Kato T.		President
Masayuki Hibino S.		Manager, Main Office

Organization	
Name	Position
CAO	
Lic. Roberto Marcelo Nunez	Planning Manager
C.A.P.A., Vallegrande	
Eduardo Mendoza G.	
CARE	
Clelia Aireyu	Technical Assistant
CIAT	
Ing. Agr. Roger Zambrana G.	Executive Director
Dalcy Montenegro C.	Director, Project MIP-Vegetable and Potato
CIAT, San Isidro	
Freddy Aras M.	
Cochabamba, Municipal Government of	
Rogelio Fernández	Municipal Supervisor
Jorge Quiroga	Chief, Dept. of Municipal Police
Comarapa, Municipal Government of	
Vicente Rodriguez O.	Mayor
Comarapa, Sub-prefecture of	
Remberto Rojas	
Cooperativa Multiactiva 2 de Junio	
Edgar Montano S.	President, Administration Council
Marco Salas Vargas	Vice President, Administration Council
Lic. Mario Grass Urquizu	General Administrator
Cooperativa Multiactiva "La Merced" Ltda.	
Jhonny Vargas Arana	
Credi Casas La Fuente	
Julio Novillo Dargas	General Manager
Ing. Ricardo Quiroz C.	Chief, Technical Dept.
Lic. Yves Marcos Hamel Duran	Operative Manager
ELAC	
Alberto Salguero Sandoval	
EMCA	
Miguel Vega Pedrazas	

Organization	
Name	Position
F.D.F., Vallegrande Vicente Gutierrez R.	
Feria Santa Cruz Andrés Torrico M.	Manager
Frigorífico Santa Cruz Carlos Blessing	Manager
FSUTCSC Fermin Tito	Secretary
Gabriel Rene Moreno University Dr. Helmuth W. Rogg	Professor of Agricultural Entomology
Hamacas, Supermercado Lic. Edgar Anglarill S.	
Hipermaxi, Supermercado Leny Aponte de Ribera	Fruit and Vegetable Purchase
ICO Freddy Gonzales	
JICA Expert Osamu Shimizu Ing. Toyozo Tanaka Mitsuhiko Nakasone	Agriculture Specialist Rice Seed Production Ministry of Agriculture, Livestock and Rural Development
L&Z Ing. Cesar Lopez Codez	General Manager
Mairana, Municipal Government of Andres Velasco Victor Dima Hinojosa	Mayor City Council President
Pampa Grande, Municipal Government of German Butron	Mayor
PRICRUZ Bernardo Guzman	
PRODEM Lic. German Cruz Rojas	Credit Advisor

Organization	Position
Name	Position
Program Pais	
Hugo F. Bustos Cuellar	Regional Director
Program Pais, Mairana	
Noel Moron	President
Proyecto Riego Comarapa	
Ing. Ramiro Galvarro	Agronomist
Saipina, Municipal Government of	
Augusto Galarza	Mayor
Samaipata, Municipal Government of	
Alfonso Banegas	Mayor
Samaipata, Sub-prefecture of	
Marin Mileta	Sub-prefect
Santa Cruz de la Sierra, Municipal Government of	
Julio Nemer	Director, Dept. of Industry and Commerce
Tidel C. Mendoza	Administrator of Cooperative in Abasto Area
Roque Ribera	Administrator, Abasto Market
Jorge Denis Arauz	Chief, Abasto and Market
Nestor Cahuana Marin	Chief, Weight and Measure Division
Ing. Gianella	Chief Engineer, OTPR
Ing. Juan Carlos Buitrago C.	Chief, Environmental Quality control Dept.
Ing. Mario Dario Vaca Pereira	Chief Secretariat of Standards and Environment
Ing. Huascar A. Maldonado D.	Chief, Technical Department
Johnny N. Valdez N.	Director of Urban Operation
Juan Carlos Buitrago	Director of Environmental Control
Santa Cruz Dept., Prefecture of	
Raúl Añez Campos	Chief, Dept. Control and Prevention, Dptal. Unit of Agriculture and Livestock
Javier Landivar Soria Galvarro	Chief, Dept. of Export Promotion
Ing. Cinthia Bojanic	Chief, Environment Dept.
Lic. Juan Carlos Peredo Paz	Chief of Planning, Administration and Budget Dptal. Unit of Agriculture and Livestock
Ing. William de Las Munecas	Chief of Popular Participation Unit
Serviagro (Palisada)	
David Peña T.	

Organization	
Name	Position
STMMC	
Raul Apodaca	Secretariat of Management
Jose Antonio Rojas	Assistant, Secretariat
Trigal, Municipal Government of	
Adalid Salazar Garcia	Mayor
Vaca Diez	
Sivache Naraghi	Manager, External Trading
Vallegrande, Municipal Government of	
Carlos Cortez Aguilar	Mayor
Vallegrande, Sub-prefecture of	
Luis Francisco Asbun V.	
World Bank	
Carlos Armando Mollinedo-Trujillo	Residential Economist
Yotaú Suites and Hotel	
Maria del Rosario J. de Knez	Procurement Officer

添付資料3 収集資料リスト

LIST OF COLLECTED DATA

DATA AND INFORMATION	DATE	PUBLISHER/SOURCE
1 SOCIO-ECONOMY		
1 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ	1996	Ministry of Sustainable Development
2 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ (RESUMEN)	1996	Ministry of Sustainable Development
3 ESTRATEGIA DE DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL (1989-2000)	1989	Ministerio de Planeamiento y Coordinación
4 PROYECTO SANTA CRUZ 2001	1996	Dept. of Santa Cruz
5 ESTRATEGIA DE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE		Consulting Group of the Bolivian Government
6 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE	1997	Dept. of Santa Cruz
7 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE ÑUFLO	1996	Dept. of Santa Cruz
8 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE ANGEL	1996	Dept. of Santa Cruz
9 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE VELASCO (SECTOR AGROPECUARIO)	1996	Dept. of Santa Cruz
10 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE MANUEL MARIA CABALLERO	1996	Dept. of Santa Cruz
11 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE VALLEGRANDE	1995	Management of Planning/ Division of Basic Studies and Planning
12 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE FLORIDA (SECTOR AGROPECUARIO)	1996	Depto. de Santa Cruz
13 PLAN MICRO REGIONAL DE PAILON (SECTOR AGROPECUARIO)	1997	Dept. of Santa Cruz
14 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PROVINCIA VALLEGRANDE	1998	Dept. of Santa Cruz
15 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PROVINCIA MANUEL MARIA CABALLERO	1998	Dept. of Santa Cruz
16 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PROVINCIA FLORIDA	1998	Dept. of Santa Cruz
17 MUNICIPIO EL TRIGAL: PLAN PARTICIPATIVO DE DESARROLLO MUNICIPAL 1996-2000	1996	Municipal of El Trigal/ Vallegrande Province
18 MUNICIPIO SAN CARLOS: PLAN PARTICIPATIVO DE DESARROLLO MUNICIPAL 1995-1999	1995	Ministry of Human Development
19 CARPETA DE TRABAJO DEMANDA DE PROYECTOS DEL AREA SOCIAL, SANTA CRUZ	1996	Ministry of Human Development
20 BOLIVIA ESTIMACION E INDICADORES DEMOGRAFICOS 1998 Y 1999	1998	Ministerio de Hacienda
21 BOLIVIA INDICADORES SOCIO DEMOGRAFICOS POR SECCIONES DE PROVINCIA CNPV 1992	1992	Ministerio de Hacienda
22 BOLIVIA ESTIMACION DE POBLACION POR SECCIONES DE PROVINCIA 1998 Y 1999	1998	Ministerio de Hacienda
23 PLAN DE DESARROLLO MUNICIPAL DE SAMAIPATA 1997 (VOL. I/II)	1997	C.E.A.S.E., Samaipata Municipality
24 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE SANTA	1996	Prefecture of Santa Cruz
25 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO/ DEPARTAMENTAL DE SANTA CRUZ ESTUDIO		
26 BALANCE GENERAL 1997	1997	Municipal Government
27 POBLACION ESTIMADA EN BOLIVIA	1998	INE

DATA AND INFORMATION	DATE	PUBLISHER/SOURCE
28 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL PROVINCIA OBISPO SANTIESTEVAN, 1996	1998	Prefectura Obispo Santiestevan, Prefectura Santa Cruz
29 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL PROVINCIA FLORIDA, 1995	1995	Province of Florida
30 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL PROVINCIA CABALLERO, 1995	1995	Province of Caballero
31 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL PROVINCIA VALLEGRANDE, 1996	1996	Province of Vallegrande
32 COSTO DE TRANSPORTE FERROVIARIO	1998	CADEX
33 COSTO DE TRANSPORTE TERRESTRE	1998	CAO
2 AGRICULTURE		
1 LA TRANSFORMACION PRODUCTIVA DEL SECTOR AGROPECUARIO NACIONAL	1995	Carlos Agreda Lema, et. al.
2 NUMEROS DE NUESTRA TIERRA 1997	1997	CAO
3 MANUAL DE PLAGAS INSECTILES EN CULTIVOS ANUALES EXTENSIVOS EN SANTA CRUZ	1996	CIAT
4 DIAGNOSTICO SOBRE LOS VALLES CRUCENOS	1996	CIAT
5 USO DE SUELOS, PROVINCIA VALLEGRANDE (1/100,000 map)	1995	CORDECruz
6 USO DE SUELOS, PROVINCIA FLORIDA (1/100,000 map)	1995	CORDECruz
7 USO DE SUELOS, PROVINCIA CABALLERO (1/100,000)	1995	CORDECruz
8 USO DE SUELOS, PROVINCIA O. SANTIESTEVAN (1/100,000 map)	1995	CORDECruz
9 PROVINCIA VALLEGRANDE (1/100,000 map)	1995	CORDECruz
10 PROVINCIA FLORIDA (1/100,000 map)	1995	CORDECruz
11 PROVINCIA CABALLERO (1/100,000 map)	1995	CORDECruz
12 PROVINCIA ANDRES IBANEZ (1.1000,000 map)	1995	CORDECruz
13 USO DE SUELOS, DPTO. STA. CRUZ (1/1,000,000 map)	1995	CORDECruz
14 DEPT. OF SANTA CRUZ (1/1,000,000 map)	1995	CORDECruz
3 AGRICULTURAL MARKETING		
1 PROYECTO DE FUNDACION PARA EL DESARROLLO FRUTICOLA DE LA PROVINCIA DE VALLEGRANDE	Jul. 1998	Individual, Prefecture of Santa Cruz
2 PERFIL DE PROPUESTA PARA EL SISTEMA DEMARCADO DE	Jul. 1998	Individual, Prefecture of Santa Cruz
3 PRODUCCION, CLASIFICACION Y COMERCIALIZACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS DE LA MICRO REGION DE	Jul. 1998	Individual, Prefecture of Santa Cruz
4 PRECIO MENSUAL FLUCTUANTE DE VENTAS AL POR	1998	JICA Study Team
5 LISTA DE SUPERMERCADOS	1998	JICA Study Team
4 INSTITUTIONS, LAWS AND REGULATIONS		
1 COMPILACION DE ORDENANZAS Y RESOLUCIONES MUNICIPALES (1995~1996)	1998	Municipal Government of Santa Cruz
2 LEGISLACION MUNICIPAL TOMO II	1998	Prefecture of Santa Cruz
3 LEY FORESTAL, REGLAMENTO, LEY INRA	1997	Bolfor, Santa Cruz

5 ORGANIZATIONS AND MANAGEMENT

- | | | |
|---|------|------------------------|
| 1 PRESUPUESTO GESTION DE DIRECCION DE INDUSTRIA Y COMERCIO (1998) | 1998 | INTENDENCIA |
| 2 ESTATUTOS ORGANICOS DE LA ASOCIACION | 1997 | Asociación 19 de MARZO |

6 PHYSICAL PLAN

- | | | |
|--|------|---------------------------------|
| 1 GUIA PARA EL PLAN DE DESARROLLO METROPOLITANO 1997 | 1997 | CONIN, Prefecture of Santa Cruz |
| 2 ESTIMACION DE POBLACION | 1997 | ASOFRUT |
| 3 MAP DE RED VIAL DE SANTA CRUZ | 1994 | SNC |
| 4 MAP DE LA CIUDAD DE SAMAIPATA | 1998 | Samaipata Municipality |
| 5 MAP DE LA CIUDAD DE MAIRANA | 1998 | Samaipata Municipality |
| 6 MAP DE LA CIUDAD DE SAIPINA | 1998 | Samaipata Municipality |
| 7 MAP DE LA CIUDAD DE COMARAPA | 1998 | Comarapa Municipality |
| 8 MAP DE RED VIAL DE COMARAPA | 1998 | Comarapa Municipality |
| 9 MAP DE LA CIUDAD DE VALLEGRANDE | 1998 | Vallegrande Municipality |
| 10 MAP DE LA RED VIAL DE VALLEGRANDE | 1998 | Vallegrande Municipality |

7 ENVIRONMENT

- | | | |
|---|------|--|
| 1 LEY DEL MEDIO AMBIENTE, LEY NO. 1333 | 1992 | |
| 2 REGLAMENTO A LA LEY DEL MEDIO AMBIENTE | 1995 | |
| 3 GUIA GENERAL PARA EL LLENADO DEL FORMULARIO DE LA FICHA AMBIENTAL | 1998 | Ministry of Sustainable Development and Planning |
| 4 SANTA CRUZ MUNICIPAL ORDINANCES PERTAINING TO ENVIRONMENT | 1998 | Min. Gov. of Santa Cruz |
| 5 LIST OF APPROVED ENVIRONMENT CONSULTANT | ? | Prof. of Santa Cruz |

8 PROJECT EVALUATION

- | | | |
|---|------|-------------------------|
| 1 REPROGRAMACION PRESUPUESTARIA 1995 | 1995 | Min. Gov. of Santa Cruz |
| 2 REPROGRAMACION PRESUPUESTARIA 1996 | 1996 | Min. Gov. of Santa Cruz |
| 3 REPROGRAMACION PRESUPUESTARIA 1997 | 1997 | Min. Gov. of Santa Cruz |
| 4 1997 BALANCE GENERAL, MUNICIPAL OF SANTA CRUZ | 1998 | Min. Gov. of Santa Cruz |
| 5 1997 BALANCE SHEET, PREFECTURE | 1998 | Prof. of Santa Cruz |
| 6 1997 INCOME SHEET, PREFECTURE | 1998 | Prof. of Santa Cruz |
| 7 1998 BALANCE SHEET, PREFECTURE | 1998 | Prof. of Santa Cruz |
| 8 1998 INCOME SHEET, PREFECTURE | 1998 | Prof. of Santa Cruz |
| 9 GUIA DE PRESENTACION Y FORMULACION DE | 1998 | FDC |
| 10 REGLAMENTO OPERATIVO | 1998 | FDC |

添付資料4 調査団・カウンターパートのメンバー構成

ANNEX 4 調査団・カウンターパートの構成

1. 日本側調査団

作業管理調査団

(1) インセプションレポート説明時

鍋田 肇 国際協力事業団農林水産開発調査部農業開発調査課

(2) インテリムレポート説明時

柏原 学 国際協力事業団農林水産開発調査部農業開発調査課

(3) ドラフトファイナルレポート説明時

古賀重成 国際協力事業団農林水産開発調査部農業開発調査課

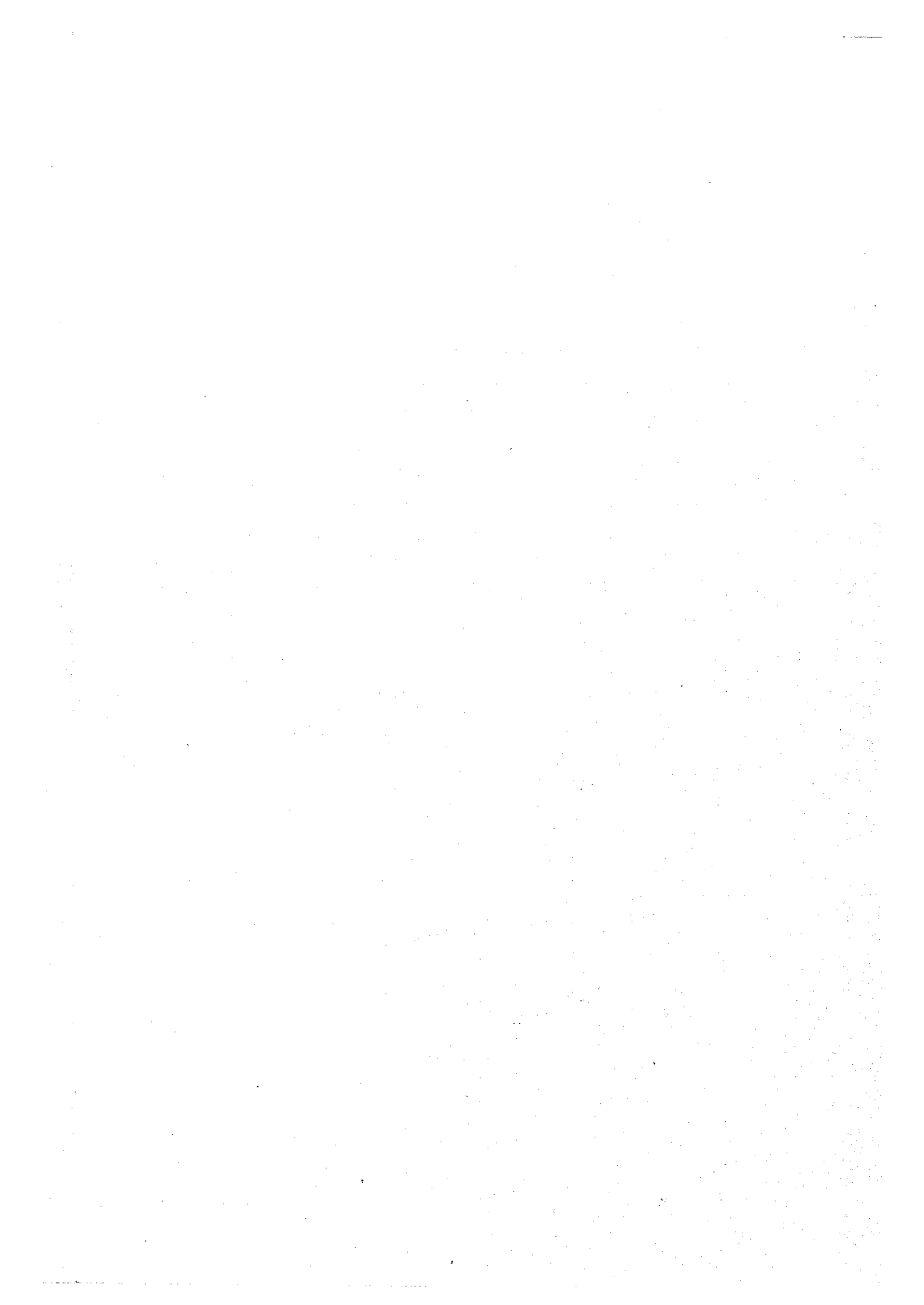
丸山鈴香 国際協力事業団農林水産開発調査部農業開発調査課

実施調査団

草野 干夫	総括	システム科学
斉藤 健	市場流通計画	システム科学
丸藤 睦	流通施設整備	システム科学
矢花 昭男	市場運営	システム科学
山崎 隆可	農村社会／組織化	日本工営
石田 洋子	PCM手法	日本工営
白木 俊	産地集出荷	日本工営
タン・エング・グアン	積算／事業評価	システム科学
田中 真樹	業務調整	システム科学

2. カウンターパート

Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Project Financing	Coordinator Master Plan for the Commercialization of Fruits and Vegetables
Ing. José Luis Carreño R.	Commercialization	Preinvestment Department, Prefecture
Ing. Rodolfo Candia C.	Civil Engineering	Planning Department, Prefecture
Arq. Sara Barrancos	Market Construction	Planning Unit, Prefecture
Lic. Rilmar Navia S.	Management and Administration of Markets	Planning Department, Prefecture
Lic. Mariela Rivera S.	Rural Society	Rural Coordination Unit, Prefecture
Egr. Kenny Quispe H.	Farmers' Organization	Preinvestment Department, Prefecture
Ing. Cynthia Bojanic	Environment	Department of Environment, Prefecture
Dr. G. Fernando Parada F.	Coordination with the Municipal Government	Municipal Government of Santa Cruz



JICA